

Et geet nämlech effektiv net, dass een...

M. Henri Grethen (*DP*).- Et geet dräms, d'Doppelzüngegkeet vun de Sozialisten ze weisen.

M. Alex Bodry (*LSAP*).- Oh, Här Grethen, Dir sidd besonnesch gutt placéiert!

Une voix.- Dat ass d'Kéierpar-tei!

M. Alex Bodry (*LSAP*).- Ech wëll lech just rappeléieren - Dir sidd jo net esou laang aus der Regierung eraus, mengen ech, och wann Der dat erëm schnell wëllt vergiessen -, dass déi viregt Regierung schonn um Programm hat, fir d'Gemegefinanzen ze reforméieren, dass dës Regierung eigentlech och...

(Brouhaha général)

...dës Regierung och an hirem...

(Brouhaha général et coups de cloche de la Présidence)

Jo, Dir héiert dat net gären, Här Grethen!

Dass dës Regierung och an hirem Programm stoen huet, am Koalitionsofkommen, dass mer effektiv an Zesummenhank mat der Reorganisatioun vun de Gemengen a vun de Regioun geifen och déi Fro vun de Gemegefinanzen nei ugoen. Et ass eng Fro, déi mer elo zënter engem Joer amgang sinn am Conseil supérieur vun de Finances communales ze diskutéieren, wou mer schonn am Detail sinn.

Duerfir mengen ech, dass, wann et wierklech ëm d'Saach geet, wann et hei net drëm geet, fir e politesche Schachzuch ze maachen, wann et ëm de Fong geet,...

Une voix.- Ah! Ah! Ah!

M. Alex Bodry (*LSAP*).- ...da si mer eis, mengen ech, eens, dass et dann net de Moment ass, de leschten Dag vun der Chamberssessioun, tëschent e puer Projeten, dat doten ze diskutéieren. Dat ass jo nëmme Gespills, dat doten.

(Interruptions)

Wann et wierklech ëm d'Saach geet a wann d'Chamber bereet ass hir Responsabilitéit hei ze iwwerhuelen,...

(Interruptions et coups de cloche de la Présidence)

M. le Président.- Nun!

M. Alex Bodry (*LSAP*).- ...da gehéiert dat doten an d'Kommissioun vun der Réorganisation territoriale, wou mer elo iwwert d'Kompetenzopdeelung ze diskutéieren hunn a wou mer als leschte Volet d'Fro vun der Finanzéierung och behandle wäerten an der Reiefolleg, wéi sech dat och gehéiert.

Duerfir mengen ech, wann ee wëllt virukomme mat deem heite Projet a konkret och als Chamber Propositione wëllt duerchsetzen, ass de Renvoi an d'Kommissioun deen eenzege Wee, fir relativ schnell zu Resultater ze kommen.

M. le Président.- Sou,...

M. Henri Grethen (*DP*).- Här President: „Sie predigen Wasser und trinken Wein!“

M. le Président.- Ech mengen elo ass d'Attitüd allgemeng bekannt hei. Här Klein, hutt Dir nach eppes bäzeflécken?

(Brouhaha général)

M. Jean-Pierre Klein (*LSAP*).- Ech sinn dem Här Grethen eng Äntwert schëlleg. Den Här Grethen huet gesot, de President vum Syvicol hätt net de Wëllen, fir d'Gemegefinanzen ze verbesseren, wat total falsch ass. Ech mengen, all Mënsch weess, wat an deene leschte Joren a Méint geschitt ass um Niveau vum Syvicol, fir d'Situatioun vun de Gemengen ze verbesseren.

(Interruptions)

Wat awer richtig ass, dat ass, dass den Här Grethen wollt de Gemen-gen den Impôt commercial ewechhuelen an net kompenséieren, fir se ëmmer méi ze destabiliséieren. Well hien ass jo och gutt placéiert, fir dat ze wëssen, wat d'Gemege brauchen, hie war jo ëmmer tätég am Gemengesecteur, dofir weess hie jo och, wat d'Gemege brauchen a wat se net brauchen.

(Hilarité)

Plusieurs voix.- Très bien!

M. le Président.- Den Här Grethen, den Här Wolter, an duerno ass d'Debatt ofgeschloss.

(Hilarité)

M. Henri Grethen (*DP*).- Här President, an der viregter Regierung war eng Delegatioun vum Syvicol presidéiert vum Här Klein invitéiert ginn, fir mat der Regierung e Meinungsaustausch ze hunn iwwer d'Reform vun de Gemegefinanzen. Den deemolege Generalsekretär an heitegen Innenminister war och dobäi. Ech si frou, dass hien och hei ass.

An d'Regierung huet deemools - de Statsminister war deeselwechte wéi haut - dem Syvicol Propositione gemaach, wéi een d'Gemegefinanze kéint op méi stabil Basë setzen. An et war e Front du refus, ugefouert vum Här Klein als President vum Syvicol, dee gesot huet, dat géif net a Fro kommen! An duerfir ass et bei der heiteger Situatioun bliwwen. Dat ass déi historesch Wourecht.

Elo kënt Der de Statsminister heinner komme loossen, dee kann dat nëmme bestätegen. Ech kann lech och d'Nimm vun de Fonctionnairë soen, déi bei där Réunioun dobäi waren.

Ech sinn ee vun deenen - an do huet den Här Klein ausnahmsweis Recht -, deen ni d'Chance hat an engem Gemengerot ze sinn - well d'Gesetz dat net erlaabt huet, duerfir war ech ni Member an engem Gemengerot -, mä ech war sidéiert iwwert dee Front du refus vum Syvicol, deen net wollt, dass d'Gemengen endlech geifen iwwer eng zolidd Basis, wat hir Finanzen ugeet, disposéieren.

(Interruptions)

M. le Président.- Sou, neen, mir kënnen elo net hei ufänken een deem aneren ze äntwerten. Et ass elo alles gesot, wat ze soen ass.

(Interruptions)

Här Meisch, sidd Dir d'accord mat der Proposition vum Här Fayot, fir déi Motioun hei an d'Kommissioun ze verweisen?

M. Claude Meisch (*DP*).- Neen, Här President, well mer awer gemengt hunn, dass eng gewëssen Urgence wär an datt mer d'Kommissioun elo net nach eemol heimadder wëlle befaassen. Et sinn eng ganz Rei vu konkrete Propositionen do, fir déi ech gemengt hat, dass dëst Haus eng Majoritéit haut hei kéint zesummebréngen, fir d'Regierung ze chargéieren dorober ze schaffen. Also solle mer och kucken, ob haut nach jiddfereen zu deem steet, wat e Méindeg oder en Dënschdeg virun der versammelter Press gesot ginn ass.

Ech kann dem Fränz Bausch Recht gi bei deenen Iwwerleeungen, déi hien ugefouert huet, fir nach emol ze preziséieren, dass mer natierlech mussen eng Finanzopdeelung maachen tëschent Stat a Gemen-gen, a Fonctioun vun de Missioun vu Stat a Gemengen, an datt och eng Rei vu Kritäre musse mat afléissen an deem doten Domän, wat den Aménagement du territoire ubelaangt, well mer och net all Gemeng hunn am Land, déi déiselwecht Aufgab d'ailleurs huet, an et Gemege gëtt, déi aner Aufgaben hu wéi hir Nopeschgemengen.

Mä do kéint een awer den zweete Paragraph ganz einfach komplet-

téieren: «sur base d'une nouvelle répartition des missions entre communes et l'État et des critères de l'aménagement du territoire». Ech mengen, dann hätte mer déi zwou Iwwerleeungen och nach domat eragefaasst.

Dann, Här President, erlaabt mer ze begrëissen, dass den Innenminister hei ass, a mir hu jo och extra déi Motioun hei a senger Presens wollen diskutéieren an zum Vote bréngen, mä als Chamber sollte mer him vläicht d'Geleeënheet ginn awer och sech ze expriméieren zu deem, wat hei an der Motioun steet, awer och virun allem zu deem, wat awer eng Majoritéitspartei am Laf vun dëser Woch zum Sujet vun de Gemegefinanze geäussert huet.

Plusieurs voix.- Très bien.

M. le Président.- Den Här Wolter.

(Interruption)

Selbstverständlech.

M. Michel Wolter (*CSV*).- D'CSV-Fraktioun hat nach net d'Geleeënheet sech ze manifestéieren.

Et ass, Här President, esou, dass mer eng Chamberskommissioun gemaach hunn, déi sech ëm eng Rei vu Froen, wat d'Zukunft vun de Gemengen hei zu Lëtzebuerg ubelaangt an hir Zesummenaarbecht esouwuel ënnertenee wéi regional an hir Zesummenaarbecht och mam Stat, soll bekëmmern.

Mir kommen an där Kommissioun ganz gutt virun, well mer fir d'ëischt iwwert d'Kompetenzopdeelung diskutéieren; an enger zweeter Etapp iwwert déi regional an interkommunal Zesummenaarbecht; an enger drëtter Etapp iwwert d'Aart a Weis, wéi d'Gemeng vun der Zukunft soll ausgesinn.

An et ass kloer, dass een iwwert d'Finanz vun de Gemengen a besonnesch och par rapport zu deenen Tireten, déi hei gefrot gi sinn - do ginn ech dem Här Bausch Recht -, sech eréischt definitiv seng Meinung ka maachen, wann een déi Froe vu virdu gekläert huet. Dofir war d'Proposition vun der Majoritéit, fir déi Motioun hei an déi zoustänneg Kommissioun ze huelen, déi mer selwer agesat hunn. Wann d'DP allerdéngs net akzeptéiert, fir se an d'Kommissioun ze huelen, wou an eisen Ae d'Plaz ass fir driwwer ze diskutéieren, da musse mer se leider oflehen.

Merci.

M. le Président.- Gutt. Mir kommen dann zur Ofstëmmung.

Mme Colette Flesch (*DP*).- De Ministre de l'Intérieur wëllt äntweren.

M. le Président.- Här Minister!

M. Jean-Marie Halsdorf, *Ministre de l'Intérieur et de l'Aménagement du Territoire*.- Dat, wat hei geschitt, dat ass eng Décisioun, déi d'Chamber ze huelen huet. An ech stinn ëmmer zur Disposition, wann d'Chamber mech brauch.

(Brouhaha général)

M. le Président.- Voilà! Mir kommen elo zur Ofstëmmung.

Den Här Meisch huet eng Motioun abruecht, déi vun him, den Damme Basseur a Flesch an den Här Bettel a Grethen ënnerschriwwen ass. Den Här Fayot huet dozou eng Proposition gemaach an den Här Wolter och. Dës Proposition gëtt net um Auteur vun der Motioun ugeholl, dann huet hien d'Recht, fir drop ze halen, dass iwwer seng Motioun ofgestëmmt gëtt.

Ech denken, dass de Vote électro-nique verlaangt ass?

(Assentiment)

Voilà! Da fänkt de Vote un.

Vote

D'Motioun ass ofgelehnt mat 36 Nee-Stëmme bei 15 Jo-Stëmmen an 9 Abstentionen.

Ont voté oui: MM. Xavier Bettel, Niki Bettendorf, Mme Anne Brasseur, M. Emile Calmes, Mme Colette Flesch, MM. Charles Goerens, Henri Grethen, Paul Helminger (par M. Xavier Bettel), Claude Meisch et Carlo Wagner;

MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;

M. Aly Jaerling.

Ont voté non: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner (par M. Marcel Oberweis), Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen, MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, François Maroldt, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Patrick Santer, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sonnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err (par M. Marc Angel), M. Ben Fayot, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Jos Scheuer (par Mme Claudia Dall'Agnol), Romain Schneider (par M. John Castegnaro), Roland Schreiner et Mme Vera Spautz (par M. Fernand Diederich).

Se sont abstenus: MM. Alex Bodry, Jean-Pierre Klein;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz (par M. Claude Adam), Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loscheter.

Mir kommen dann zum nächste Punkt vun eisem Ordre du jour. Dat ass de Projet de loi 5521, en internationalt Ofkommen iwwert d'Meuse. D'Wuert huet de Rapporteur, den honorabelen Här Maroldt. Här Maroldt!

3. 5521 - Projet de loi portant approbation de l'Accord International sur la Meuse, signé à Gand, le 3 décembre 2002

Rapport de la Commission des Affaires intérieures et de l'Aménagement du Territoire

M. François Maroldt (*CSV*), *rapporteur*.- Här President, Dir Dammen an Dir Härën, haut schwätze mer iwwer e Gesetzes-text,...

M. le Président.- Kommt, mir lauschteren elo dem Rapporteur no.

Une voix.- Jo.

M. le Président.- Et géif een et awer net mengen.

M. François Maroldt (*CSV*), *rapporteur*.- ...deen en internationalen Accord zum Floss Meuse soll approvéieren.

Wat hu mir mat der Meuse ze dinn?

(Hilarité)

Une voix.- Merci, Här Maroldt.

M. François Maroldt (*CSV*), *rapporteur*.- Äbee, wat verschidde Leit vläicht net wëssen, d'Kuer oder d'Chiers, wéi et och genannt gëtt, déi hei am Land dem Minettsbuedem entspréngt, fléisst scho viru Charleville-Mézières an d'Meuse. Wann och a geréngem Mooss, esou hu mer also och eppes mat der Meuse ze dinn.

Dësen Accord gouf den 3. Dezember 2002 zu Gand vun de Bevollmächtigte vun de Regierungen aus Däitschland, Frankräich, der Belsch, Holland, Lëtzebuerg esouwéi vun deenen dräi belsche Regiounen Bréissel Hauptstadt, Flandern a Wallonie ënnerschriwwen. Dës Länner a Regiounen hu sech deemools eng dauerhaft an integrativ Gestioum vum Waasser am gesamten hydrographeschen Distrikt vun der Meuse als Zil gesat.

Den Accord envisagéiert och d'Ëmsetze vu verschiddenen Dispositione vun der Waasserdirektiv vum 23. Oktober 2000, notamment bis spéitstens zum Joer 2015 de gudden Zoustand vun all eise Waassermassen ze erreechen.

Fir dass dat alles ka kloer geschéien, gëtt e Plan de gestion unique ausgeschafft fir de ganzen internationalen hydrographeschen Distrikt. Zu dësem Plang gehéieren och d'Iwwerwaachung vun de Gewässer an e Programm, dee muss opgestallt gi fir déi verschidden Ëmweltobjektiver ze erreechen.

Eng aner Prioritéit ass d'Schafe vun enger globaler Politik fir d'Prevention vun de Waasserstänn an de Schutz géint d'Iwwerschwemmungen. Den Accord gesäit och eng Koordinatioun vun de Moossname fir d'Konsequenze vun Drëschenen ofzeschwächen an de Kampf géint d'Verschmutzung duerch Accidenter vir.

Här President, erlaabt mer och kuerz op d'Entstehung vun dem Accord anzegoen. Dësen éischten internationalen Accord ass eigentlech eng logesch Suite vun dem éischten Accord vun 1994, deen deemools vu Frankräich, Holland an deenen dräi belsche Regiounen zu Charleville-Mézières ënnerrzeechent gouf. D'Zil heivu war eng koordinéiert Gestioum a Kooperationsum grenzüwäschreidende Floss Meuse, no de Virgabe vun der Konvention vun Helsinki vum 1992 zum Schutz an der Benotzung vu Grenzgewässer an internationale Séien. Däitschland a Lëtzebuerg hunn deemools als Beobachter fungéiert.

D'Unhuele vun der scho genannter Waasserdirektiv, déi eng communautär Politik am Beräich vum Waasser geschaf huet, huet verschidden Ännerunge vum Accord vu Charleville-Mézières erfuerdert. Esou ass haaptsächlech d'Roll vun der Commission Internationale de la Meuse op den Ensembl vum hydrographeschen Distrikt vum Floss erweidert ginn, also och d'Eaux superficielles a souteraines.

D'Signatairë vum Accord hunn d'Commission Internationale de la Meuse, kuerz CIM, agericht fir Dispositione vum Vertrag ëmzesetzen.

Op dëser Plaz soll kuerz bemierkt ginn, dass dësen neien internationalen Accord, iwwert dee mer duerno ofstëmmen, déi eenzel Länner net vun hirer Responsabilitéit entbënn fir d'Ëmsetzung vun der Waasserdirektiv.

Nom Artikel 7 vun dem Accord hält d'CIM all Joer e Budget u fir hir Fonctionnementskäschten - an der Haaptsaach d'Sekretariat - ze droen. Lëtzebuerg leescht heizou e bescheidene Bäitrag vun 0,5% vum Budget vun der CIM. Dës minimal Participatioun erkläert sech duerch de geréngen Deel vun der Lëtzeburger Populatioun am Baseng vun der Meuse.

Här President, am Folgende wëll ech elo erklären, wéi a firwat Lëtzebuerg an dësen Accord mat agebonnen ass:

Wéi schonns gesot, Lëtzebuerg, dat duerch d'Chiers nëmme minimal un d'Meuse ugebonnen ass, dréit a ganz geréngem Mooss zur Verknaschung vun der Meuse bäi. Fir trotzdeem fir d'gutt Qualitéit vun de Gewässer bis 2015 ze garantéieren, esou wéi et an der Kader-

direktiv virgesinn ass, muss Lëtzebuerg weider Ustrengunge virgesinn, fir d'Waasserqualitéit vun der Chiers an hiren Nieweleef ze verbesseren. Ech erspueren eis elo déi eenzel Mesuren opzezielen. Et geet hei haaptsächlech ëm d'Ofwaasser vun Haushalten a Kläranlagen.

Fir d'Auswierkunge vum Héichwaasser op d'Chiers an de Grëff ze kréien, wäert Lëtzebuerg zesumme mat Frankräich an der Wallonie Mesuren op d'Bee setze fir eng besser Preventioun a Gestiou vum de Waasserstänn.

Eng hydromorphologesch Analys vun der Chiers weist, datt dëse Waasserlaf net duerch Staudämm oder Schleisen ënnerbrach ass, déi d'ekologesch Kontinuitéit an de fräie Passage vun de Fësch behënneren. Trotz allem mussen Effortë fir de Réaménagement vun der Struktur vum Flossbett an den Uferstroosse vun der Chiers realiséiert ginn, fir datt d'Objektiver vun der Kaderdirektiv erfüllt ginn.

Wat déi ënnerierdesch Gewässer ugeet, esou kann ee soen, datt déi zwou Waassermassen, déi een am Baseng vun der Chiers ermëfënnt, vun enger gudder chemescher a quantitativer Qualitéit sinn, esou datt d'Ëmweltobjektiver vun der Kaderdirektiv kënnen erreecht ginn.

Et muss een awer leider feststellen, datt déi ënnerierdesch Waassermasse vum Lias supérier staark beanträchtegt sinn duerch d'Aktivitéiten an de Minnen. D'Regulatioun vum Waasser an de Minnen ass iwweregens e Kapitel fir sech, op dat ee wäert eng Kéier mussen zréckkommen. Dëst gesot ginn ech den Accord vun der CSV-Fraktioun zu dësem Projet.

Ech soen Iech Merci fir d'Opmierksamkeet.

M. le Président. - Merci, Här Rapporteur. Ech gesinn op alle Bänke grouss Zoustëmmung zu dem Rapport, deen den Här Maroldt hei gemaach huet. An deem entspreichend denken ech, kënnen mer direkt zum Vote komme vum Projet de loi.

Une voix. - Här President?

M. le Président. - Pardon, den Här Meisch huet d'Wuert.

Discussion générale

M. Claude Meisch (DP). - Ech hat mech eigentlech ageschriwwen, well ech als ee vun deenen aus dem Eck, vun deem dann och en Deel vum Waasser, wat do entspréngt, an d'Meuse fléisst, hei ugesprach fillen. Ech wëll dem Här Maroldt ganz häerzlech félicitéiere fir säi schrëttlechen an och säi mëndleche Rapport, och wann ech déi eng oder déi aner Prezisioun nach wëll derbäisetzen.

Déi Iwwerleeungen, déi en ugefouert huet, sinn net vun haut an och net vu gëschter, mä se datéiere schonn zanter enger Rei vu Joren. Eng ganz Rei vun Iwwerleeunge sinn och schonn an d'Realitéit ëmgesat ginn, nämlech déi, datt um Projet vun der Renaturéierung vun der Kuer geschafft gëtt an e gudden Deel schonn ëmgesat ass. Am Rapport weist den Här Maroldt och drop hin, datt an dësem Kontext envisagéiert gëtt, datt d'Crosniëre oder op Lëtzebueresch gesot d'Rouerbaach, déi zu Lasauvage als Grenzbaach d'Grenz mécht mat Frankräich, misst un eng Kläranlag zu Lonkech ugeschloss ginn an datt dat eigentlech schonn de Fall ass zënter dem leschte Joer, vu d'Engagement dat d'Gemeng Déifferdeng do zesumme mam Waasserwirtschaftsamt geholl huet.

Et sinn also hei scho wichteg Schrëtt fir d'Protektioun vum Bassin de la Chiers, wat d'Gewässer ube-laangt, déi do fléissen, wéi awer och da schlussendlech vun der Meuse geholl ginn.

Ech soen Iech Merci.

Plusieurs voix. - Très bien!

M. le Président. - Den Här Gira.

M. Camille Gira (DÉI GRÉNG). - Här President, ech menge schonn, dass Der d'Zoustëmmung vun de Fraktiounen richteg ageschätzt hutt, mä ech wollt awer trotzdeem zwee Sätz bei Geleeënheet vun dësem Projet soen, well mir als Gréng awer esou lues ufänken ongedëlleg ze ginn...

Une voix. - Ooch!

M. Camille Gira (DÉI GRÉNG). - ...an deem Dossier Waasserqualitéit.

Mir stëmmen hei eng Konventioun no där anerer, mir stëmmen ee Gesetz no deem anerem, mir engagéieren eis lénks a mir engagéieren eis riets, mä, Här President, och wa mir dëst Gesetz stëmmen, geet et dofir der Chiers kee Millimeter besser. Och wa mer dës Konventioun elo ratifizéieren, huet d'Meuse relativ wéineg dovun.

Ech waarden, oder mir waarden an der Mëtt vun der Legislaturperiod endlech awer op eng kloer Strategie vum Innenminister doriwwer, wéi dat dobausse soll besser ginn. Hoffentlech geet et em do net wéi mam Versprieche, dass mer d'Gesetz iwwert d'Ëmsetzung vun der Wasserrahmenrichtlinie nach virun der Vakanz géinge kréien. Menges Wëssens ass et nach net déposéiert. Dat war awer héich an helleg versprach gi bei enger Interpellatioun.

Dofir meng Fro an dësem Kontext: Wéi ass et? Ass eng Strategie do? Wou sollen déi vill Suen hierkommen, fir all déi Kläranlagen ze bauen, déi mer dréingend mussen bauen, wa mer nach nëmmen halbweeegs deene Versprieche wëlle gerecht ginn, déi mer mat der Wasserrahmenrichtlinie geholl hunn, mä awer och deene Konventiounen, déi mer haut dann hei stëmmen?

Dofir wier ech awer frou, wa mer e bëssen Erklärunge kriteren, wéi dat soll weidergoen an och wéini dann elo definitiv de Projet de loi iwwert d'Wasserrahmenrichtlinie hei déposéiert gëtt.

Ech soen Iech Merci.

Plusieurs voix. - Très bien.

M. le Président. - Här Jaerling!

M. Aly Jaerling (Indépendant). - Jo, ech well och d'Wichtigkeet vun dësem Gesetz begrëissen, well mer dierfen net vergiesse, dass jo awer d'Chiers deen eenzege Floss ass, deem seng Quell hei am Land entspréngt...

Une voix. - D'Kuer!

M. Aly Jaerling (Indépendant). - D'Kuer, jo. ...an deen an d'Ausland fléisst. An dass mer och grad just duerch dee Floss jo awer eng Nation maritime gi sinn, dat solle mer och net vergiesse, well wa mer dat net gehat hätten, hätte mer och keng Nation maritime kënnen ginn.

Et ass scho wichteg, dass mer d'Flëss hei am Land propper halen, besonnesch déi, déi an d'Ausland ginn, fir awer dann och kënnen méi staark op d'Tromm ze schloen, wa mer bei deenen anere Länner ervirtieden, fir dass déi am Fong déi Flëss, där hir Quellen an hirem Land sinn, propper halen, fir dass mer och an dësem Land dann nach iwwert dee Wee proppert Waasser kréien. Dofir ass et scho wichteg, dass mer hei op d'Propretéit vun der Quell pochen.

M. le Président. - Freet soss kee méi d'Wuert?

Une voix. - Neen.

M. le Président. - Dann ass et um Här Minister Jean-Marie Halsdorf.

Une voix. - Et ass schif gaang.

M. le Président. - Jo, jo, total dernieft.

Une voix. - Alles dem Här Meisch seng Schold.

Une autre voix. - Also wann den Innenminister elo esou vill seet wéi bei der Motioun!

M. Xavier Bettel (DP). - Dann ass e gutt!

(Hilarité)

M. le Président. - Här Minister!

M. Jean-Marie Halsdorf, Ministre de l'Intérieur et de l'Aménagement du Territoire. - Merci, Här President. E puer Wieder just zu dësem Schratt, deen haut an hei vollzu gëtt.

Wéi am Joer 2000 d'Wasserrahmenrichtlinn ugehall ginn ass, sinn déi eenzel Urainerstate verflücht ginn, sech ze organiséieren, an dat ass wichteg, well den Artikel 3 vun der Wasserrahmenrichtlinn gesäit vir, dass dee ganze Waasserhaushalt iwwer Districts hydrographiques muss geregelt ginn. Also sinn déi State verflücht ginn, sech ze organiséieren.

Et ass en Accord gi vun 1994 iwwert d'Meuse, mä do waren am Fong geholl Däitschland a Lëtzebuerg nëmmen Observateuren. A mat dësem Accord, wourop dëst Gesetz hei baséiert, vun 2002, deen zu Gand ënnerschriwwen ginn ass, hu mer eng Basis kritt, fir eben och hei zu Lëtzebuerg d'Wasserrahmenrichtlinn betreffend d'Meuse ëmzesetzen.

A wa mir och nëmmen 2% vum Einzugsgebit maache vun der Meuse mat dem Raum vum Kordall, muss een awer soen, dass an deem ganzen Einzugsgebit de Kordall deen ass, deen déi héchste Bevëlkerung huet. Do wunnen am Ganze 662 Awunner op e puer Kilometer carré. Dat ass also enorm. An och hei mussen mer e qualitativen an hydromorphologeschen Zoustand kréie vun dësem Gewässer.

Den Här Gira huet d'Strategie ugeschwat. Sécherlech ass dat heiten d'Conditio sine qua non fir op d'mannst am Meuseberäich eppes ze maachen, well dëst Gesetz, dës Konventioun ass am Fong geholl d'Plattform fir d'Koordinatioun vun der Iwwerwaachung an och vum Zoustand vum Opstelle vun engem gemeinsame Moosnamen- a Bewirtschaftungsplang. Dee muss jo jidderee maachen. Dee maache mer hei, an deen ass och am Gesetz verankert.

An dat Gesetz, dat kënnt am Hierscht. De Moment dréint et an der Regierung. Déi eenzel Ministeren, déi concernéiert sinn, de Minister vun der Agrikultur, de Minister vun der Ëmwelt, hunn hir Avisé ginn. Déi sinn erakomm an de leschten Deeg, déi ginn elo nach eng Kéier ageschaft an deen Text, dee mer hunn. An ech ginn dovun aus, dass am Hierscht dat Gesetz kann déposéiert ginn. Dat schéngt mer ganz kloer ze sinn an och ganz wichteg, a mir wäerten do keng Zäit verléieren. Mir wäerten also do eis déi Moyene ginn, déi d'Gesetz virgesäit.

Dat wollt ech zu dëser Konventioun och soen, déi also eng Obligatioun ass fir d'Wasserrahmenrichtlinn ëmzesetzen, dass am Fong geholl d'Waasser, d'Kläranlagen an all déi Geschichten, dat sinn d'Gemengen, déi dat maachen, net de Stat. Mir sinn do als Verwaltung, fir dat Ganzt e bëssen ze kontrolléieren. An duerfir huet och d'Wasserwirtschaftsverwaltung decidéiert, fir haut d'Phase orange ze lancéieren betreffend d'Waasserknappheet, d'Drénkwaasserknappheet hei zu

Lëtzebuerg. Dat wollt ech hei op dësem Podium soen.

Mir hate jo och eng Circulaire de 7. Juli erausgeschéckt, an där mer de Gemenge gesot hunn, dass et d'Méiglechkeet gëtt bei Waasserknappheet eng Phase orange respektiv rouge anzeleeden. Haut gëtt dat gemaach, a sou kënnen dann déi eenzel Buergermeeschteren an déi aner Fournisseur-d'eauë Mesuren ergräifen, déi sech bei Waaserknappheet opdrängen.

Merci fir Är Opmierksamkeet.

M. le Président. - Sou, mir kommen dann zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

De Projet de loi 5521 ass ugehall mat 59 Jo-Stëmmen, bei kenger Nee-Stëmm a kenger Abstentioun.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner (par M. Marcel Oberweis), Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Ganzenbein-Koullen, MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, François Maroldt, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Patrick Santer, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry, John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Fernand Diede- rich, Ben Fayot (par M. John Castegnaro), Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider (par Mme Claudia Dall'Agnol), Roland Schreiner et Mme Vera Spautz (par M. Alex Bodry);

MM. Xavier Bettel, Niki Bettendorf, Mme Anne Brasseur, M. Emile Calmes, Mme Colette Flesch, MM. Charles Goerens, Henri Grethen, Paul Helminger (par M. Claude Meisch), Claude Meisch et Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz (par M. Claude Adam), Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;

MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;

M. Aly Jaerling.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass et esou decidéiert.

Mir kommen dann zur Diskussioun vum Projet 5565 iwwert d'Ofännerung vum Numm vun der Gemeng Remerschen. D'Wuert huet de Rapporteur, den honorabelen Här Schank. Här Schank!

Une voix. - Den Här Schank aus dem Osten?

M. Marco Schank (CSV). - Aus dem ganze Land!

(Hilarité)

4. 5565 - Projet de loi portant changement du nom de la commune de Remerschen en celui de Schengen

Rapport de la Commission des Affaires intérieures et de l'Aménagement du Territoire

M. Marco Schank (CSV), rapporteur. - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, haut diskutéiere mer de Projet de loi 5565, deen de 6. Abrëll dëst Joer vun eise Minister fir d'Affaires intérieures an der Chamber déposéiert gouf. Et geet drëm fir d'Gemeng Remerschen ëmzebennen, an zwar hir den Numm Gemeng Schengen ze ginn.

Den Artikel 3 vum Gemengegesetz vum 13. Dezember 1988 gesäit bekanntlech vir, datt d'Ëmbenennung vun enger Gemeng nëmmen iwwer Gesetz méiglech ass. Enger Gemeng en neien Numm ze ginn, ass éischter seelen, ofgesi vun där enger oder anerer Fusionsgemeng, déi mer an deene leschte Joren ëmbenannt hunn. Ëmmerhin, déi leschte Kéier wou d'Chamber dat gemaach huet ass eréischt fënnef Joer hier. De 26. Juni 2001 hu mer op dëser Plaz der Gemeng Bettborn en neien Numm ginn a mir hu se a Gemeng Préizerdall ëmbenannt.

Här President, den 18. Januar 2006 huet de Gemengerot vu Remerschen mat acht Jo-Stëmmen, bei enger Nee-Stëmm decidéiert, fir der Gemeng Remerschen an Zukunft den Numm Schengen ze ginn an huet och mat d'ärselwechter Délibératioun den Innenminister opgefuerdert, an der Chamber e Projet de loi ze déposéieren. Just zur Informatioun: D'Gemeng Remerschen huet ronn 1.400 Awunnerinnen an Awunner, ass zirka 1.100 Hektar grouss a begräift d'Uertschafte Remerschen, Schengen a Wëntreng.

De Conseil huet a senger Délibératioun argumentéiert, datt hir Gemeng duerch dat Aushängeschëld vum Numm Schengen eng Rei Avantagé krit. Deen Numm, deen duerch den Accord vu Schengen d'Duerf op der Musel am Dräilännereck Lëtzebuerg, Frankräich, Däitschland weltbekannt gemaach huet.

Ech erënneren drun, datt de Begrëff Schengen weltwäit Synonym fir en Europa ouni Grenzen ass. De 14. Juni 1985 hu fënnef EU-Memberstaten deemools op dem Musselschëff Marie-Astrid an direkter Noperschaft vu Schengen en Accord ënnerschriwwen, deen den Ofbau vun de gemeinsame Grenze virgesinn huet an doriwwer eraus och d'Aféierung vum fräie Persounen- a Wuerverkéier.

Deemools huet fir Lëtzebuerg de Secrétaire d'État fir d'Affaires étrangères, de Robert Goebbels, ënnerschriwwen.

Konkret huet den Accord vun deemools zu de graduellen Ophiewunge vun de Grenzkontrolle gefouert. An der Délibératioun vum Gemengerot vu Remerschen vum 18. Januar steet ze liesen, datt d'Ännerung vum Numm der europäescher Bedeitung vu Schengen géif gerecht ginn. Eng Bedeitung, déi duerch déi geographesch Lag vun der Gemeng am Dräilännereck besonnesch ënnerstrach gëtt.

Dowéinst waren d'Gemengeresponsabel der Meinung, datt dës Ännerung vum Numm géif zur Steigerung vun der Attraktivitéit vun hirer Gemeng bäidroen, an och hire lokale Produiten, woubäi besonnesch natierlech un de Miseler Wäi geduecht gouf. De Wäin, deen och expressis verbis an der Délibératioun ernimmt gëtt. Folglech géifen d'Ekonomie, an hei besonnesch den Tourismus, och iwwert deen neigebautene Relais Europe Direct zu Schengen vun deem neien Numm profitéieren.

Et heescht weider, am Ausland géif souwéisou meeschtens vun der Gemeng Schengen geschwat ginn an net vun enger Gemeng Remerschen, wéi dee ville Courier géif beweisen, deen all Dag un d'Administration communale vu Schengen, an deem Fall, adresséiert gëtt.

Här President, de Statsrot huet sech d'Argumenter vum Gemengerot vu Remerschen zu Eege gemaach an huet a sengem Avis vum 20. Juni dëst Joer säin Accord zum Projet ginn. D'Chamberskommissioun vun den Affaires intérieures huet an der Sitzung vum 27. Juni 2006 den Text vum Projet an den Avis vum Conseil d'État analyséiert a war och unanime der Meinung, datt dës Ännerung vum Numm vun der Gemeng Remerschen an den Numm vu Gemeng Schengen e positiven Effet wäert hunn.